

Des élèves du CO de Goubing publient un livre chez Lirekit

MOTS-CLÉS : LIVRE • AUDIO •
LIREKIT • FRANÇAIS • ARTS

Au CO de Goubing à Sierre, Sonia Curchod, enseignante spécialisée, et Marie-Thé Roux, enseignante de soutien de langue fraîchement retraitée, ont mené un projet d'envergure. Sous leur houlette, 21 élèves issus de la structure d'adaptation centralisée et de la structure pour les élèves allophones ont écrit, illustré et enregistré une histoire publiée aux éditions Lirekit et intitulée: *Le Chaperon bleu des temps modernes*.

Le récit met en scène une adolescente, fille du Chaperon rouge, qui habite Genève, mais l'intrigue contemporaine se déroule dans les environs de Sierre et évoque les années 60. Pour tenir en haleine les jeunes lecteurs, il y a un véritable suspense.

D'une collaboration à l'autre

Le projet est d'abord né de l'envie de deux enseignantes. Marie-Thé Roux enseignait dans plusieurs centres scolaires et Sonia Curchod travaille aussi à l'école de la Bruyère à Sion. Ce sentiment de non-appartenance à un établissement scolaire les a incitées à se mettre ensemble et à s'enrichir de leurs complémentarités. «*Nous nous sentions un peu seules, non pas à cause de nos collègues, mais en raison de notre statut, et en plus les élèves avec qui nous travaillons sont, d'une certaine façon, dans la marge, aussi nous avons eu envie de cet enrichissement*», explique Sonia



Avec Sonia Curchod, au 2^e rang, et Marie-Thé Roux, au premier rang, tout à gauche

Curchod. Et Marie-Thé Roux d'ajouter: «*Seule, j'ai souvent monté des projets avec mes élèves, par exemple autour du théâtre ou de la cuisine, mais à deux, c'est plus stimulant*».

Après avoir eu l'opportunité de tester le matériel Lirekit, outil audio sans écran conçu par Dominique Savioz, enseignant devenu entrepreneur pédagogique et éditeur, les deux enseignantes ont eu l'idée de se lancer dans une première aventure. Les élèves de Sonia Curchod et Marie-Thé Roux ont illustré *Le Petit Chaperon rouge* des frères Grimm, une histoire facile à comprendre, et enregistré la version audio du conte. Cette pre-

mière publication Lirekit les a incitées à poursuivre la démarche.

Un jour, les enseignantes ont dit à leurs élèves qu'ils allaient publier un vrai livre, en gérant toutes les phases, de l'écriture à l'édition en passant par l'illustration. Le projet s'est déroulé sur deux ans, donc sur deux volées d'élèves. Sonia Curchod énumère les nombreuses étapes: «*Les élèves ont inventé le conte, tapé le texte à l'ordinateur, imaginé et réalisé les illustrations, réfléchi à la mise en page, puis enregistré l'histoire, de façon à ce qu'elle puisse être lue ou écoutée*.» Sa collègue Marie-Thé Roux explique comment les élèves ont



Sonia Curchod (à gauche) et Marie-Thé Roux, en pleine élaboration du «Chaperon bleu des temps modernes»

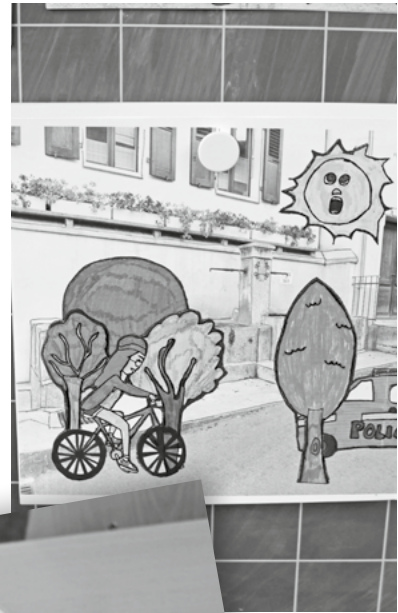
démarré: «Pour qu'ils aient une source d'inspiration, ils ont pu découvrir *Le Petit Chaperon rouge*, dans sa version traditionnelle et dans différentes langues, mais aussi des adaptations modernes. Il a ensuite fallu qu'ils maîtrisent la structure de l'écriture d'un conte.»

Les élèves ont travaillé en petits groupes. Marie-Thé Roux s'est occupé des écrivains et Sonia Curchod des illustrateurs. Certains adolescents étaient dans une équipe, puis dans l'autre l'année suivante. Une fois que les auteurs avaient produit une partie du texte, ils le transmettaient aux dessinateurs, qui devaient d'abord le comprendre pour pouvoir le mettre en images. Les deux «studios de production» ont travaillé avec des sources d'inspiration, notamment la mode des années 60 (les lunettes rondes de John Lennon, les pattes d'eph, les coiffures, etc.), en ajoutant leur part de créativité. Les images étaient réalisées séparément puis composées, de façon à avoir une unité visuelle au fil des pages. Certains élèves ont dessiné un personnage, d'autres un arbre ou le soleil, devenu un personnage central, servant d'indice à la compréhension de l'histoire pour les jeunes lecteurs.

Au coloriage s'est ajouté tout un travail sur les proportions, en lien avec la perspective. Sonia Curchod sort

Une histoire inventée et illustrée par 21 élèves du CO de Goubing à Sierre

des classeurs de modèles et toute une série de boîtes avec à chaque fois un élément visuel décliné en plusieurs versions et répertorié. Le seul élément non réalisé par les élèves, ce sont les photos de Sierre servant de décors en arrière-plan sur certaines pages d'illustrations. Pour Marie-Thé Roux, cet ancrage régional était précieux afin d'inviter les élèves allophones à s'intéresser à la ville dans laquelle ils vivent. Une fois le livre terminé, il a fallu s'atteler à l'enregistrement avec une voix par page. Si pour celui du *Petit*



Choix des illustrations et mise en scène sur des photos de la ville Sierre



Le livre

Chaperon rouge, un élève passionné d'informatique avait assuré l'ajout de bruitages avec le logiciel prévu à cet effet, pour *le Chaperon bleu*, les enseignantes ont laissé l'équipe de Lirekit assumer cette tâche.

Des apprentissages multiples

Avec ce projet, les élèves ont appris la coopération, avec un but commun. «Comme dans les groupes, il fallait discuter pour se mettre d'accord sur l'évolution du scénario, ces moments d'échanges avec des élèves francophones étaient particulièrement profitables pour les allophones», commente Marie-Thé Roux. Sonia Curchod renchérit: «C'était aussi valorisant pour mes élèves en difficulté, car, parlant bien le français, ils pouvaient donner des explications à leurs camarades allophones.» Tous ont aussi

développé des compétences d'organisation et de planification, et ont acquis des talents en activités créatrices et manuelles. Et presque sans s'en apercevoir, ils ont progressé en français, devant notamment enrichir leur vocabulaire, penser à la concordance des temps, etc. Ils se sont de plus améliorés en mathématiques, car il a fallu faire de savants calculs pour respecter le format, carré en apparence seulement.

Les deux enseignantes ont parfois été un peu découragées par l'envergure de l'entreprise, cependant il y en avait toujours une qui avait de l'enthousiasme pour entraîner l'autre. «*L'important, c'est que les élèves aient adoré ce projet, du début à la fin*», disent-elles à l'unisson. Avec la sortie du livre, elles sont fières de voir que *Le Chaperon bleu des temps modernes* a suscité l'admiration pour l'impressionnant travail de leurs élèves. Via ce projet éditorial, Sonia Curchod et Marie-Thé Roux voulaient montrer

que des élèves ne maîtrisant pas encore le français ou ayant des difficultés d'apprentissage peuvent réaliser de très belles choses et leur pari est réussi.

Bravo à Alessia, Stella, Vlad, Ricardo, Caroline B., Yuri, Kacper, Paolo, Milliam, Sara, Kinga, Diyar, Armando, Francisco, Luana, Carolina L., Filipe, Tiago, Cristina, Hugo, Namakan et à leurs enseignantes. Ce livre est susceptible d'intéresser des enseignants qui voudraient eux aussi en publier un aux éditions Lirekit avec leurs classes (vous trouverez toutes les indications en accédant à l'espace professionnel sur www.lirekit.ch > Usage professionnel > Création de livres > Accès au fichier technique) ou faire découvrir l'histoire du *Chaperon bleu des temps modernes* à leurs élèves. *Le Chaperon bleu des temps modernes* est à lire et à écouter en passant commande via info@lirekit.ch (un rabais de 10% est accordé aux ensei-

gnants des écoles valaisannes – délai de commande pour la prochaine impression: fin avril 2016).

Nadia Revaz •

Lirekit dans les écoles valaisannes

Le Lirekit, outil audio sans écran, a été développé pour favoriser l'apprentissage de la lecture, éveiller à la découverte des langues, développer un esprit créatif et stimuler l'attention. Il est donc particulièrement adapté pour les élèves en difficulté et élèves allophones. Le site «Kit classe» peut être commandé sur le site de la CECAME (www.cecame.ch). www.lirekit.ch



Les élèves et les enseignantes en promotion

EN RACCOURCI

Développement durable

Nouvelle brochure

Stéphane Dayer, délégué Ecole-Economie pour le canton, propose une nouvelle brochure sur le développement durable. Un document contenant notamment un mode d'emploi pour penser le développement durable, des exercices et renvoyant aux principaux sites internet pour en savoir plus.

www.ecole-economie.ch/economie/nouveau-developpement-durable-defi-pour-mettre.html

